BMW Einbauanleitung

Original BMW Teile

Einbausatz M Technic Frontspoiler BMW 5er-Reihe E 12

Montage des Frontspoilers.
Vor Montagebeginn Frontspoiler lackieren.
Der Frontspoiler wird grundiert geliefert und muß lediglich mit dem entsprechenden Decklack versehen werden.
Arbeitsverfahren: BMW-Kunststofflackierung.
BMW Acryl-Lack + 20 % BMW Softface-Zusatz.
Achtung: Maximale Temperatur bei Einbrennlackierung 50°C — bei höherer Temperatur ist ein Formverzug möglich.

— Stoßstange vorn mit Halter abbauen.

— Blinkleuchten und Fanfaren von Stoßstange bzw. Halter abbauen.

— Frontverkleidung-Unterteil abbauen.

— Dichtmasse zwischen Frontverkleidung-Oberteil und -Unterteil entfernen und Anliegefläche reinigen.

— In Höhe der Blinkleuchtenanschlüsse an Fahrzeugvorderwand auf Freigang für Blinkleuchtenstecker achten.

— Blinkleuchten einbauen (4 kurze Gewindeschneidschrauben verwenden) und Stoßleisten montieren.

— Amtliches Kennzeichen montieren. Oberkante des Kennzeichens muß mit Oberkante der integrierten Stoßstange abschließen.

— Abschleppvorrichtung nach Zeichnung am rechten Motorlängsträger anbauen.
  — Belüftungsstutzen für Scheibenbremse rechts abbauen.
  — Vorderwandblech vor Querschnittsöffnung des rechten Motorlängsträgers muß ausgeschnitten werden.
  — 8 mm Loch von unten in den Motorlängsträger bohren (siehe Zeichnung).
  — Abschleppvorrichtung in den Motorlängsträger einlegen und von unten und seitlich mit Schrauben M 8 x 25 anschrauben.
  — Belüftungsstutzen für Scheibenbremse anbauen.

— Fanfaren links und rechts neben den Belüftungsschächten für Bremsscheiben befestigen.

— Dichtband (Kotflügelband) zwischen Frontverkleidungs-Oberteil und Spoiler neu anbringen. Verstärkungsschienen links/rechts mit Spoiler an Frontverkleidung-Oberteil montieren.

— Zur Spoilerbefestigung am Fahrzeug-Seitenteil links und rechts sind auch außen kleine Beilagscheiben (ø 11 mm) zu verwenden, damit die schwarzen Abdeckkappen festsitzen.

— Mittelabstützung an Spoiler und Vorderwandmitte befestigen.

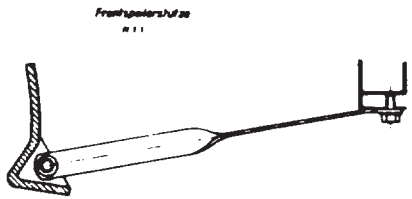
— Kontermutter M 12 auf Ringschraube aufschrauben und Ringschraube von außen durch Aussparung am Spoiler in Abschleppvorrichtung einschrauben und mit Mutter M 12 kontern.

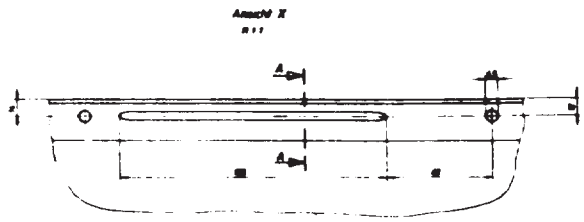
Achtung: Öse muß waagrecht liegen und darf nicht über die integrierte Stoßstange hinausragen. Der Frontspoiler darf in eingebautem Zustand nicht am Motorölkühler anliegen (der Zwischenraum soll ca. 5 — 10 mm betragen).

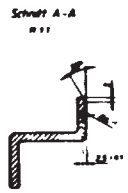
Best.-Nr. 01 29 9 770 615 0.4 II/85 Printed in West-Germany

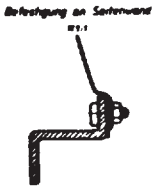
source: www.ow.no

2 source: www.ow.no

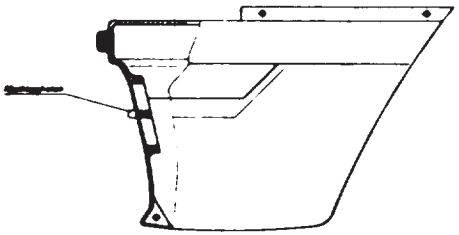






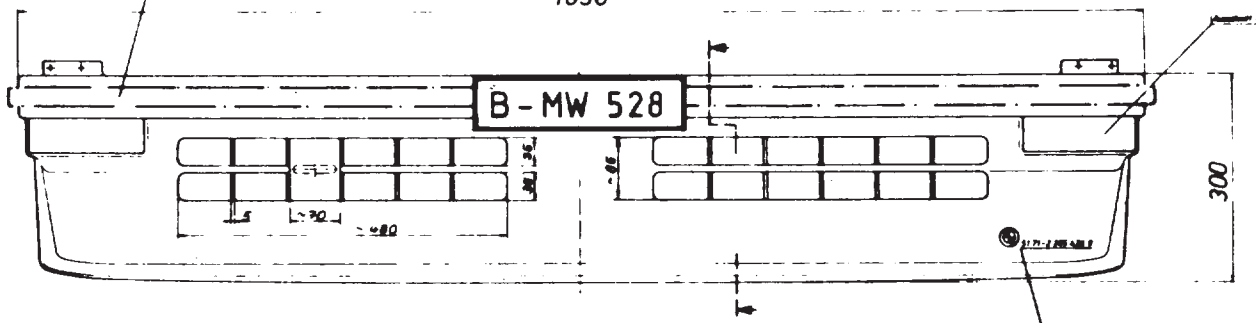




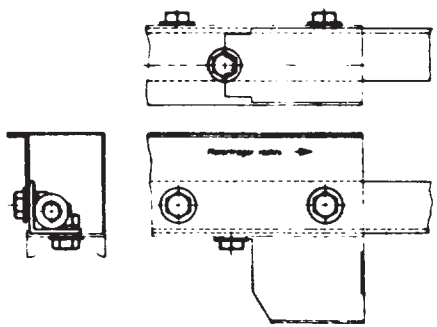


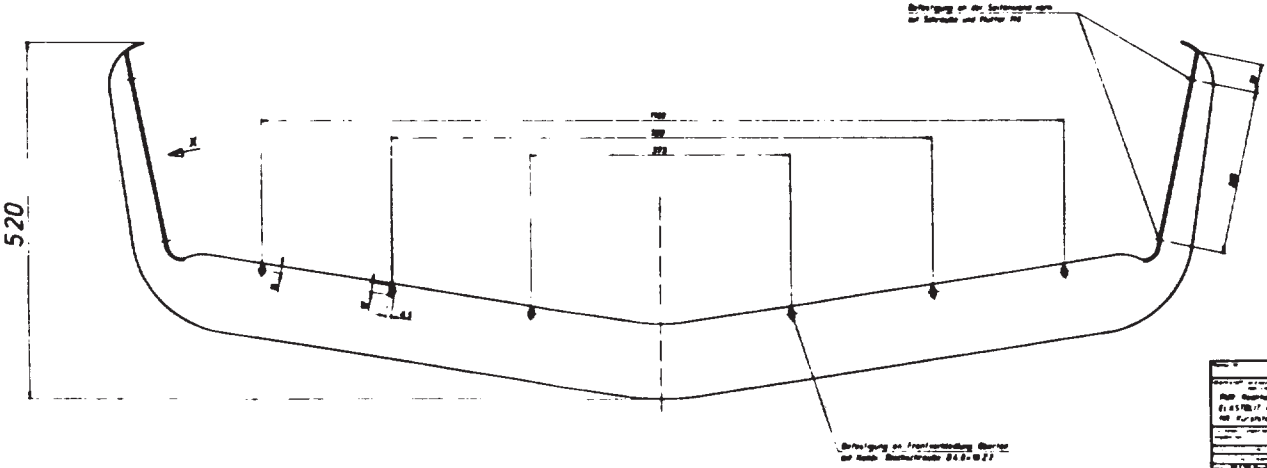
Gummistoßleiste

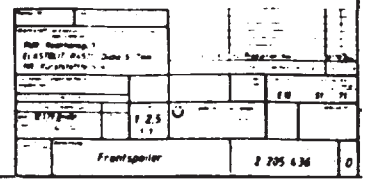
1630



BMW Teile-Nr
5171-2 205 436.9 eingegossen







Installation kit for M-Tech front spoiler
BMW '5' series (E 12)

To install the front spoiler:
Paint the front spoiler before fitting.
The front spoiler is supplied primer-coated, and it is only necessary to apply a final coat of the appropriate type of paint.
Procedure: BMW paint process for synthetic materials.
BMW acrylic paint + 20 % BMW soft-face additive.
Important: maximum temperature for stoving: 50°C. Distortion is possible at higher temperatures.

- — Remove front bumper complete with brackets.
- — Remove turn signals and fanfare horns from bumper or brackets.
- — Remove front trim panel lower part.
- — Remove sealing compound between front trim panel upper and lower parts and clean contact surfaces.
- — Ensure that there is clearance for the turn signal connectors at the terminals on the front cross panel.
- — Install turn signals (use 4 short tapping screws) and fit rubbing strip.
- — Attach number plate. Upper edge of plate must be flush with upper edge of integrated bumper.
- — Install towing eye on righthand engine bearer as shown in drawing.
  - — Remove righthand ventilation duct for disc brake.
  - — The front cross panel must be cut out in front of the cross-section opening of right engine bearer.
  - — Drill an 8 mm hole in engine bearer from below (see drawing).
  - — Place towing eye in the engine bearer and secure from below and from side with M 8 x 25 screws.
  - — Install ventilation ducts for disc brakes.
- — Install fanfare horns on left and right near the ventilation ducts for disc brakes.
- — Fit new sealing strip (fender strip) between front trim upper part and spoiler. Install reinforcement channels left/right with spoiler on front panel upper part.
- — To secure the spoiler to vehicle side panel on left and right, small washers (11 mm dia.) should also be used on outside so that the black caps are held tightly.
- — Secure the centre support to the spoiler and centre of the front panel.
- — Screw lock nut on to ring bolt and screw ring bolt into towing attachment through hole in spoiler and lock with M 12 nut.
  Caution: The eye must be horizontal and must not project beyond the integrated bumper. The front spoiler must not contact the engine oil cooler when installed (the clearance should be about 5 — 10 mm).

source: www.ow.no

Montage du spoiler avant:
Peindre le spoiler avant le montage.
Le spoiler avant est livré prêt à peindre avec sa couche d'apprêt d'origine. Il suffit de lui appliquer la peinture de surface (laque opaque) appropriée. Procédé: Peinture BMW sur matière plastique.
Laque acrylique BMW additionnée de 20 % de Softface BMW.
Attention: Température maximale pour séchage au four: 50°C. Une déformation risque de se produire à des températures supérieures à cette valeur.

— Déposer le pare-chocs avant avec les supports.

— Déposer les clignotants et les avertisseurs sonores du pare-chocs ou des supports.

— Déposer la tôle inférieure de calandre.

— Enlever le mastic d'étanchéité entre la tôle supérieure et la tôle inférieure de calandre et nettoyer la surface environnante.

— A la hauteur des raccords de clignotants sur la cloison avant de la voiture, veiller à ce que le passage soit libre pour les connecteurs de clignotants.

— Reposer les clignotants (utiliser 4 vis taraudeuses courtes) et monter les baguettes de protection antichocs.

— Monter la plaque d'immatriculation. L'arête supérieure de la plaque d'immatriculation doit affleurer l'arête supérieure du pare-chocs intégré.

— Monter le dispositif de remorquage sur le longeron droit du moteur, suivant le dessin.
  — Déposer la tubulure de ventilation du frein à disque droit.
  — La tôle de la cloison avant doit être découpée devant la section ouverte du longeron droit du moteur.
  — Percer par le bas un trou de 8 mm dans le longeron du moteur (voir le dessin).
  — Loger le dispositif de remorquage dans le longeron du moteur et le visser par le bas et latéralement avec des vis M 8 x 25.
  — Reposer la tubulure de ventilation pour frein à disque.

— Fixer les avertisseurs sonores à gauche et à droite, à côté des bouches de ventilation pour disques de freins.

— Poser un nouveau cordon d'étanchéité (cordon pour ailes) entre la tôle supérieure de calandre et le spoiler. Monter sur la tôle supérieure de calandre les baguettes de renforcement gauche/droite, avec le spoiler.

— Pour la fixation du spoiler sur le côté de la voiture, à gauche et à droite, utiliser également à l'extérieur de petites rondelles intercalaires (ø 11 mm) afin que les capuchons noirs soient bien serrés.

— Fixer la pièce d'appui centrale sur le spoiler et au centre de la cloison avant.

— Visser un contre-écrou M 12 sur la vis à œil puis visser la vis à œil dans le dispositif de remorquage, depuis l'extérieur à travers la découpure du spoiler, et serrer le contre-écrou M 12.

Attention : L'œillet doit être orienté à l'horizontale et ne doit pas dépasser par rapport au pare-chocs intégré.
Une fois installé, le spoiler avant ne doit pas porter sur le radiateur d'huile du moteur (un espace d'environ 5 — 10 mm doit subsister).

 source: www.ow.no

Juego de montaje: Spoiler frontal BMW M Technic
Serie 5 E 12

Montaje del spoiler.
Antes de iniciar el montaje hay que pintar el spoiler.
El spoiler se suministra imprimado y ya sólo tiene que aplicársele la correspondiente pintura cobertera.
Procedimiento: Pintura BMW de material sintético.
Laca acrílica BMW + 20 % de aditivo BMW Softface.
Atención: No exceder la temperatura máxima de secado al horno de 50° C; a mayores temperaturas pueden producirse deformaciones.

- — Desmontar el parachoque delantero con soportes.
- — Desmontar las luces intermitentes y bocinas del parachoques y/o del soporte.
- — Desmontar la parte inferior del revestimiento frontal.
- — Eliminar la masilla obturadora entre las partes superior e inferior del revestimiento frontal y limpiar la superficie de apoyo.
- — Obsérvese que haya suficiente lugar para la clavija de las luces intermitentes a la altura de sus conexiones en el panel delantero del vehículo.
- — Montar las luces intermitentes (utilizando 4 tornillos auto-roscantes cortos) y montar las molduras cubrejunta.
- — Montar la placa de matrícula. El borde superior de la placa debe quedar al ras con el borde superior del parachoques integrado.
- — Montar al larguero derecho del motor el dispositivo para remolcar, basándose en el dibujo.
  - — Desmontar el manguito de ventilación para freno de disco derecho.
  - — Hay que hacer una escotadura en la chapa del panel frontal ante la abertura de sección del larguero derecho para motor.
  - — Practicar un taladro de 8 mm desde abajo en el larguero para motor (véase dibujo)
  - — Colocar el dispositivo para remolcar en el larguero para motor y atornillarlo desde abajo y lateralmente con tornillos M 8 x 25.
  - — Montar el manguito de ventilación para freno de disco.
- — Fijar las bocinas izquierda y derecha junto a los conductos de ventilación para discos de freno.
- — Poner una nueva cinta aislante (cinta para salpicaderos) entre la parte superior del revestimiento frontal y el spoiler. Montar carriles de refuerzo a izquierda/derecha con el spoiler a la parte superior del revestimiento frontal.
- — Para la fijación del spoiler a las partes laterales izquierda y derecha del vehículo hay que intercalar también por fuera pequeñas arandelas (ø 11 mm), para que las cofias coberteras negras tengan asiento firme.
- — Fijar el apoyo central al spoiler y al centro del panel delantero frontal.
- — Enroscar la contratuerca E 12 en el tornillo anular y enroscar el tornillo anular desde fuera a través de la escotadura del spoiler, en el dispositivo para remolcar y apretar la contratuerca M 12.

  Atención : La argolla debe quedar horizontal y no debe asomarse sobre el parachoques integrado.
  El spoiler frontal, al estar montado, no debe apoyar contra el radiador del motor. (El espacio intermedio debe ser de aprox. 5 — 10 mm).

source: www.ow.no

Kit di montaggio dello spoiler anteriore M Technic
BMW Serie 5 E 12

Montaggio dello spoiler anteriore.
Prima di iniziare il montaggio verniciare lo spoiler.
Lo spoiler anteriore viene fornito con lo strato di fondo già applicato, e va solo verniciato con la relativa vernice coprente.
Procedimento: verniciatura sintetica BMW.
Vernice acrilica BMW + 20 % additivo "softface" BMW.
Attenzione: temperatura massima per verniciatura a fuoco 50° C — a temperature superiori possono prodursi deformazioni.

- Staccare il paraurti anteriore e il supporto.
- Staccare dal paraurti e rispett. dal supporto i lampeggiatori e le trombe.
- Asportare il mastice ermetizzante fra la parte superiore e quella inferiore del rivestimento frontale, indi pulire le superfici attigue.
- Far attenzione che le spine dei lampeggiatori possano inserirsi liberamente all'altezza dei relativi attacchi sul pannello frontale della vettura.
- Montare i lampeggiatori (usare 4 viti corte per filettatura) ed applicare i listelli paracolpi.
- Montare la targa. Il bordo superiore di quest'ultima deve collimare con il bordo superiore del paraurti incorporato.
- Attaccare il dispositivo di traino al longherone destro del motore, secondo il disegno.
- Staccare il bocchettone per ventilazione del freno a disco destro.
- La lamiera del pannello anteriore davanti all'apertura in sezione del longherone destro del motore dev'essere ritagliata.
- Praticare un foro di 8 mm, da sotto, nel longherone del motore (vedi disegno).
- Inserire il dispositivo di traino nel longherone ed avvitarlo da sotto con viti M 8 x 25.
- Riattaccare il bocchettone di ventilazione del freno a disco.
- Fissare le trombe sinistra e destra vicino ai pozzetti di ventilazione dei freni a disco.
- Applicare del nastro ermetizzante nuovo (nastro per parafanghi) fra la parte superiore del rivestimento frontale e lo spoiler. Montare sulla parte superiore del rivestimento frontale le guide di rinforzo sinistra e destra con lo spoiler.
- Per il fissaggio dello spoiler alle fiancate sinistra e destra della vettura, usare anche esternamente piccole rondelle (ø 11 mm), in modo che i coperchi neri restino ben fermi.
- Fissare il supporto centrale allo spoiler ed al centro del pannello anteriore.
- Avvitare il controdado M 12 all'anello filettato, quindi avvitare quest'ultimo dall'esterno, attraverso l'incavo, allo spoiler, assicurandolo poi con il dado M 12.

  Attenzione: l'occhiello dev'essere in posizione orizzontale, e non deve sporgere dal paraurti incorporato.
  Lo spoiler montato non deve appoggiare al radiatore (deve restare un'intercapedine di circa 5 — 10 mm).

 source: www.ow.no

Monteringssats: M Technic Frontspoiler
5-serien E 12

Montering av frontspoilern.
Lackera frontspoilern innan monteringen påbörjas.
Frontspoilern levereras grundad och behöver endast förses med lämplig täcklack.
Tillvägagångssätt: BMW-plastlackering
BMW akryllack + 20 % BMW surface-tillsats.
OBS: Max temperatur vid inbränningslackering 50°C — vid högre temperatur deformationsrisk.

- — Demontera främre stötfångaren jämte hållare.
- — Demontera blinkljusen och signalhornen från stötfångaren resp. hållare.
- — Demontera underdelen av framvagnens frontmaskering.
- — Avlägsna tätningsmassan mellan frontmaskeringens över-och underdel och rengör anliggningsytan.
- — I höjd med blinkljusanslutningarna på fordonets frontvägg bör åtkomligheten för blinkljusstickpropparna beaktas.
- — Montera in blinkljusen (använd 4 st. korta gängskärningsskruvar) och montera stötlisterna.
- — Montera nummerskylten. Nummerskyltens övre kant måste sammanfalla med den integrerade stötfångarens övre kant.
- — Montera bogseranordningen i enlighet med ritningen vid högra motorbalken.
  - — Demontera ventilationsstutsen för skivbromsen på högra sidan.
  - — Plåten i främre väggen före tvärsnittsöppningen i högra motorbalken måste skäras ut.
  - — Borra ett 8 mm hål nerifrån i motorbalken (se ritningen).
  - — Lägg in bogseranordningen i motorbalken (se ritningen).
  - — Lägg in bogseranordningen i motorbalken och skruva fast underifrån och från sidan med M 8 x 25 skruvar.
  - — Montera på ventilationsstutsen för skivbromsen.
- — Infäst signalhornen till vänster och höger bredvid ventilationskanalerna för bromsskivorna.
- — Applicera nytt tätningsband (stänkskärmsband) mellan frontmaskeringens överdel och spoilern. Montera förstärkningsskenor till vänster/höger med spoilern vid frontmaskeringens överdel.
- — För spoilerinfästningen vid fordonets sidodel till vänster och höger bör man även på yttersidan använda små mellanläggsbrickor (11 mm ø), för att få de svarta täckkåporna att sitta stadigt.
- — Mellersta stöttan infästes vid spoilern och mitten av frontväggen.
- — Skruva in kontramutter M 12 i ögleskruven och skruva in ögleskruven utifrån genom urtaget i spoilern i bogseranordningen och lås med M 12 mutter.

  Observera! Öglan måste sitta vågrätt och får ej sticka fram över den integrerade stötfångaren.
  I inbyggt tillstånd får frontspoilern inte ligga an mot motoroljekylaren (mellanrummet måste vara ca. 5 — 10 mm).

source: www.ow.no

Inbouwset M-Technik frontspoiler
BMW 5-serie E 12

Montage van de frontspoiler.
Voordat de spoiler wordt gemonteerd, moet hij worden gespoten.
De frontspoiler is reeds met grondlak behandeld en moet alleen in de kleur van de wagen worden overgespoten.
Werkwijze: BMW-kunststoflakken.
BMW acryllak plus 20% BMW softface-toevoeging.
Attentie: Maximale temperatuur bij moffellakken 50° C — bij hogere temperaturen bestaat het gevaar dat de spoiler krom trekt.

- — Demonteer de voorbumper met houder.
- — Demonteer de knipperlichten en meertonige hoorns van de bumper resp. houder.
- — Verwijder de radiateur-onderhelft.
- — Verwijder de vloeibare pakking tussen radiateurgrille = bovenhelft en onderhelft en maak het pakkingspasvlak schoon.
- — Let op, dat ter hoogte van de knipperlichtaansluitingen aan het schutbord genoeg plaats overblijft voor de knipperlichtstekker.
- — Bouw de knipperlichten in (gebruik 4 korte zelftappende schroeven) en monteer het stootrubber.
- — Monteer de kentekenplaat. De bovenkant van de kentekenplaat moet in een vlak liggen met de bovenkant van de geïntegreerde bumper.
- — Monteer de sleepinrichting volgens tekening aan de rechter motorlangsligger.
  - — Demonteer de luchttoevoeraansluitstukken van de schijfremmen rechts.
  - — Het schutbord moet voor de dwarsopening van de rechter motorlangsligger worden uitgesneden.
  - — Boor een 8 mm gat van onderen in de motorlangsligger (zie de tekening).
  - — Plaats de sleepinrichting in de motorlangsligger en schroef deze van onderen en zijdelings vast met bouten M 8 x 25.
  - — Monteer de luchttoevoeraansluitstukken van de schijfremmen.
- — Maak de meertonige hoorns links en rechts naast de luchttoevoerschachten vast.
- — Monteer een nieuwe pakkingband (spatbordband) tussen radiateurgrille-bovenhelft en spoiler. Monteer de versterkingsrails links/rechts met de spoiler aan de radiateurgrille-bovenhelft.
- — Voor de bevestiging van de spoiler aan het zijpaneel links en rechts moeten aan de buitenkant kleine sluitringen (ø 11 mm) worden gebruikt, zodat de zwarte afsluitdoppen vastzitten.
- — Maak de middensteun aan de spoiler en het midden van het schutbord vast.
- — Schroef de borgmoer M 12 op de oogbout en schroef de oogbout van buiten door de uitsparing van de spoiler in de sleepinrichting en borg de oogbout met moer M 12.

  Opgelet: De oog van de oogbout moet horizontaal staan en mag niet over de geïntegreerde bumper uitsteken.
  De voorspoiler mag in gemonteerde toestand niet tegen de oliekoeler van de motor liggen (tussenruimte moet ongeveer 5 — 10 mm bedragen).

 source: www.ow.no